

# JEM

## (The General Epistle of James)

### *Lawk karouknae*

<sup>1</sup> Kai Jem, Cathut hoi Bawipa Jisuh Khrih e san lah kaawm e ni talai van kho tangkuem kâkayei e Isarel miphun hlaikahni touh koe ca na patawn aw.

### *Tanouknae hoi cuenae*

<sup>2</sup> Ka hmaunawngghanaw, nangmouh ni tanouknae a phunkuep na kâhmo aw navah lunghawinae lah doeh ao tie lah pouk aw.  
<sup>3</sup> Bangkongtetpawiteh, nangmae yuemnae hah tanouknae ni panguepnae a tâco sak tie panuek aw. <sup>4</sup> Nangmouh teh khire laipalah na rounghaw teh, na kuep aw nahan, panguep aw.  
<sup>5</sup> Nangmouh thungvah, lungangnae ka panki e awm pawiteh, phuenang laipalah tami pueng pasai laipalah kapoekung Cathut koe het naseh. Het pawiteh poe lah ao han. <sup>6</sup> Hatei, oupvoutnae lungthin tawn laipalah yuemnae hoi na het pawiteh na hmu han. Oupvoutnae lungthin ka tawn e tami teh kahlî ni tuicapa a thaw sak e hoi doeh a kâvan. <sup>7</sup> Hot patetnaw teh, Cathut ni na poe han tie roeroe pouk na hanh seh. <sup>8</sup> Hot patet e tami teh a lungthin a samphei teh a sak e hnonaw pueng dawka cak hoeh e lah ao.

<sup>9</sup> Ayâ ni a hnephnap e tami teh Cathut ni a tawm nah a lunghawih seh. <sup>10</sup> Ka tawnta e tami teh Cathut ni a bo sak torei teh a lunghawih

seh. Hatdawkvah, ka bawi tangrengnaw teh kahrawng kaawm e a pei ka sarut e patetlah a sarut han. <sup>11</sup> Kanî a tâco teh khumbei ni a pei a kamyai sak teh a sarut, a kamhlawngnae hai a rawk. Hot patetvanlah, amae tawnta hnopai a tawng lahun navah a kamyai teh ouk a kahma.

*Tacueknae hoi tanouknae*

<sup>12</sup> Tanouknae hah ka panguiep e teh, a yawhawi. Bangkongtetpawiteh, tanouknae a tâco toteh, Bawipa kalungpatawnaw koe lawk kam pouh e hringnae bawilukhung a hmu han.

<sup>13</sup> Tacueknae ka kâhmo e ni, Cathut ni na tacuek telah tet nahanh seh. Bangkongtetpawiteh, hawihoehnae ni Cathut teh tacuek thai hoeh. Cathut nihai apipatet hai tacuek boihoeh.

<sup>14</sup> Tami teh mae hounlounnae dawkw doeh tacueknae kâhmo aw h teh, tacueknae dawkw ouk bo aw h. <sup>15</sup> Hat toteh, hounlounnae ni, a vawn teh yonnae hah a khe. Yonnae a rounng teh, duena e a tâcokhai.

<sup>16</sup> Ka lungpataw e ka hmaunawngghanaw pouk payon aw h hanh. <sup>17</sup> Kahawi hoi kakuep e poehnonaw pueng teh angnae apa koehoi ka tho e doeh. Cathut teh nâtuek hai kâthung hoeh. Kampuen thai e a tâhlip hai awmhoe h. <sup>18</sup> Bawipa ama ni a sak e pueng dawkvah, maimouh hah aluepaw lah na o sak teh, a ngainae patetlah lawkkatang lawk lahoi maimouh teh na khe sak toe.

*A lawk thainae hoi tarawinae*

<sup>19</sup> Ka lungpataw e hmaunawngghanaw, hothateh pahnim aw h hanh. Apihai thainae koe lateh, a hue karang e lah awm aw h. Lawk deinae

hoi lungkhueknae koe lah teh ka hnawng e lah awm awh. <sup>20</sup> Tami e lungkhueknae ni Cathut lannaeh eh tâcawt sak hoeh. <sup>21</sup> Hatdawkvah kakhin e nuencangnaw puenghoi kahawihoehe kaisuenae pueng tâkhawng awh. Nangmae lungthin muitha ka rungngang thai e, nathung patûe lah kaawm e Cathut lawk hah lungdo lungnemnae lahoi dâw awh.

<sup>22</sup> A lawk thai teh a khout toe telah namahoima kâdum awh hanh. A lawk dawk ka tawk e lah awm awh. <sup>23</sup> A lawk ka tarawi hoeh e tami teh hlalang dawk a minhmai ka kâkhen e hoi a kâvan. <sup>24</sup> Kahawicalah a kâkhet teh a cei hnukkhu, amae meilam bang hoi maw ka kâvan tie tang a pahnim. <sup>25</sup> Hateiteh, hloutnae kâlawk dawk kahawicalah ka khen niteh ka tarawi e teh, a thai teh pahnim laipalah ka tawk e lah ao. Ahnimouh teh tawksaknae dawk yawhawinae a hmu han.

<sup>26</sup> Tami buet touh ni kai teh a lawk ka tarawi e lah ka o telah a pouk han ei, a lai hah uk thai laipalah, amahoima kâdum pawiteh, ahnie bawknae e teh ahrawnghrang lah ao. <sup>27</sup> Pa Cathut e hmalah kathounge hoi ka khinhoehe bawknae teh, roedengnae ka kâhmo e naranaw hoi lahmainunaw khetyawtnae, ta-laivan khinnae hoi thoung nahanelah, mahoima kâkhetyawtnae naw hah doeh.

## 2

### *Ngaima tawn awh hanh.*

<sup>1</sup> Ka hmaunawngghanaw, Bawipa e bawilennaeh hoi kakawi e maimae Bawipa Jisuh Khrih

yuemnae dawkvah ngaima tawn awh hanh.  
<sup>2</sup> Bangnuenaeh lah, nangmouh na kamkhuengnae koe sui kuthrawt hoi khohna duidui ka tawh e khohna laihoi tami buet touh kâen boilah, hahoi khohna kahawihoehe ka khohnat e mathoe buet touh hai kâen pawiteh, <sup>3</sup> khohna kahawi hoi ka tho e tami teh barinae na poe awh teh, tahungnae kahawipoung dawh tahung haw na ti pouh awh. Ka roedeng e tami teh kangdout lawih, nahoe pawiteh, ka khok koe carawng dawh tahung na ti pouh awh. <sup>4</sup> Hottelah, na tet pawiteh, namamouh thungvah, tami na kapek awh teh kahawihoehe khopouknae lahoi lawk-cengkungnaw lah na o awh toe, nahoehmaw.

<sup>5</sup> Ka lungpataw e ka hmaunawngghanaw, thai awh haw, Cathut ni het talaivan e tami karoe-dengnaw hah yuemnae dawh ka bawi e lah thoseh, ama lungpatawnaw hanlah kam pouh e uknaeram coe hanelah thoseh a rawi nahoehmaw. <sup>6</sup> Nangmouh niteh mathoenaw hah na bari awh hoe bo vaw. Ka tawnta e naw niteh nangmouh hah na rektap awh teh, lawkcengnae hmalah betbet na sawn awh nahoehmaw. <sup>7</sup> Cathut ni na poe e bari kaawm e min ka dudam e naw teh ahnimouh nahoehmaw.

<sup>8</sup> Cakathoung dawh kaawm e kâlawk hah na tarawi awh pawiteh hnokahawi na sak awh toe. Hote kâlawk teh, namahoima lungpataw patetlah na imri hai lungpataw van haw, telah a ti. <sup>9</sup> Hatei, ngaima na tawn pawiteh, na yon awh dawkvah kâlawk lahoi na yon pâpho lah na o awh han. <sup>10</sup> Bangkongtetpawiteh, kâlawk abuemlah na tarawi ei, buet touh na ek pawiteh abuemlah ek e lah ao. <sup>11</sup> Bangkongtetpawiteh,

uicuk hanh ka tet e niyah tami thet hanh bout ati. Hatei na uicuk hoeh nakunghai tami na thet pawiteh kâlawk na ek e lah ao mingming.

<sup>12</sup> Hatdawkvah, hloutnae hoi kâkuen e kâlawk lahoi lawkceng hane patetlah deipan, kâroe awh. <sup>13</sup> Bangkongtetpawiteh, lawkcengnae ni tamikathout teh pahren hoeh, pahrennae teh lawkcengnae lathueng tânae ouk a hmu.

### *Yuemnae hoi tawknae*

<sup>14</sup> Ka hmaunawngghanaw, buetbuet touh ni yuemnae ka tawn ati ei yuemnae hah tawknae hoi kamnuek sak hoehpawiteh bangmaw a cungkeinae kaawm han. Hote yuemnae niyah ama hah a rungngang thai han na maw.

<sup>15</sup> Hmaunawnggha hoehpawiteh, tawncei ni caici lah ao teh khohna han a tawn hoeh navah,

<sup>16</sup> Hotnaw hanlah, Cathut ni yawhawi na poe a lawwih, kabetalah awm nateh kaboumcalah cat awh, na ti pouh ei, a panki awh e hah na poe hoehpawiteh bangmaw cungkeinae kaawm.

<sup>17</sup> Hot patetvanlah, tawknae kaawm hoeh e yuemnae teh kadout e lah a o.

<sup>18</sup> Hatei, nang teh yuemnae na tawn. Kai teh tawknae ka tawn. Hottelah pawiteh, nang ni tawknae laipalah na yuemnae kamnuek sak haw. Kai niteh tawknae lahoi ka yuemnae hah ka kamnuek sak han. <sup>19</sup> Cathut buet touh dueng doeh kaawm tie hah na yuem awh, ahawi doeh. Kahraituilinaw nihai hotteh a yuem awh van, a taki awh teh a pâyaw awh.

<sup>20</sup> Oe tamipathu, tawknae kaawm hoeh e yuemnae teh a due tie panue han na ngai katang

maw. <sup>21</sup> Maimae mintoe Abraham ni Isak hah Cathut koe thuengnae a sak navah tawknae lahoi a lan telah khoe pouh nahoehmaw. <sup>22</sup> Yuemnae teh tawksaknae hoi kamrawi e lah ao teh tawksaknae lahoi akuep tie panue awh. <sup>23</sup> Hat dawkh nahoehmaw, Abraham ni Cathut a yuem teh, hote yuemnae hah ahnie lannaeh lah a khoe pouh tie Cakathoung lawk teh akuep. Abraham hai Cathut e a hui, telah a kaw awh. <sup>24</sup> Hatdawkvah tami teh yuemnae lahoi dueng lannaeh dawkh pha e nahoeh, tawknae lahoi pha e hah nangmouh ni na panue awh.

<sup>25</sup> Hot patetvanlah, kâyawt e Rahab hai patounenaw a im a luen sak teh, alouke lam lahoi a ban sak toteh, hote tawknae lahoi lan toe telah khoe lah ao nahoehmaw. <sup>26</sup> Bangkongtetpawiteh, Muitha laipalah tak teh kadout e lah ao patetlah tawknae laipalah yuemnae hai kadout e lah ao.

### 3

#### *Lai*

<sup>1</sup> Ka hmaunawngghanaw, kaimouh saya lah kaawm e naw hah hoe kacinge lawkcengnae kâhmo awh han tie panuek awh nateh, saya lah kapap awm awh hanh. <sup>2</sup> Bangkongtetpawiteh, maimanaw pueng teh kapap lah ouk payon awh. Apihai lawk deinae koe ka payon hoeh e teh tami kakuep e lah ao teh tak abuemlah ka uk thai e lah ao.

<sup>3</sup> Ka lawk ngâi seh titeh marang hah a pahni moum pouh teh a tak buem lah ngainae koe ouk ceisak awh. <sup>4</sup> Hahoi, kalenpounge long

teh kahlî katang pounng nakunghai kathoenngcae tuisamlanae hoi ngainae koe a ceisak thai. <sup>5</sup> Hot patetlah doeh lai hai ao. Hno kathoenngcae ei teh kalenpounng lah a kâoup. Hmaitalica ni ratu pui hai a kak sak thai e panuek awh. <sup>6</sup> Lai teh hmai doeh. Hno kahawihoehe talaivan lahai ao. Tak dawck e puengcang buet touh lah ao ei, tak abuemlah kahawihoehe hoi a khin sak. Hringnae hah abuemlah a kak sak teh, ama hai hell hmai hoi a kak. <sup>7</sup> Taminaw ni moithangnaw hoi tavanaw, vonpui hoi kâvanaw, tui dawck kaawmnaw a mawng sak thai e patetlah a mawng hai a mawng sak awh. <sup>8</sup> Hatei, lai teh apipatet nihai mawng sak thai hoeh. Lai teh yue thai hoeh e kapopounng e lah ao teh, duesue hoi ka kawi e lah ao.

<sup>9</sup> Maimouh ni lai hoi na pa Cathut ouk pholen awh. Cathut e mei hoi kâlat lah sak e tami hah lai hoi thoe hnep na bo awh.

### *Lathueng lae lungangnae*

<sup>10</sup> Kâko buet touh dawck hoi pholenna lawk hoi thoebonae lawk hah a tâco bo vaw. Ka hmaunawngghanaw, telah o hanlah awm hoeh.

<sup>11</sup> Tuiphuek buet touh dawck hoi tui katui hoi kakhat e reirei ouk a tâco maw. <sup>12</sup> Ka hmaunawngghanaw thaibunglung ni olive lah a paw thai maw. Misurkung nihai thaibunglung paw lah paw boihoeh. Hot patetvanlah, tui katui e ni kakhat e lah tâcawt sak thai hoeh.

<sup>13</sup> Nangmouh thung dawckvah thoumthainae hoi kakuep e lungkaang e tami buet touh awm pawiteh, hote tami niteh a lungangnae hoi panuena a tawn e hah, kahawî hno a

sak e hno dawkvah a kamnue sak hanlah ao. <sup>14</sup> Hatei, nangmae na lungthin thungvah, utnae, hoi ma han dueng kâkaramnae awm pawiteh, lawkkatang hah oun laihoi kâoup awh hanh. <sup>15</sup> Hot patet e lungangnae teh lathueng lahoi ka tho e lungangnae nahoe, talai lae kahrai koehoi ka tho e lungangnae doeh. <sup>16</sup> Utnae hoi ma hane dueng kâkaramnae tangkuem koevah, ruengruengtinae hoi kahawihoehe a cawngca doeh ouk kaawm.

<sup>17</sup> Hat nakunghai, lathueng lahoi ka tho e lungangnae teh hmaloe poun lah a thoung. Hahoi teh kâponae ao, lungmawngnae ao, dei a yawi, pahrennae, hawinae hoi akawi. Kapeknae banghai tawn hoeh. Kaisue hoeh. <sup>18</sup> Hahoi, roumnae kasaknaw ni lanna e cati hah kahawicalah a patue awh.

## 4

### *Kârahnoumnae*

<sup>1</sup> Nangmouh dawkvah, tarankâtuknae hoi kâyuenae naw teh nâhoi maw a tho vaw. Nange takthai daw kâtânae lah kaawm e takngainae lung koehoi vaiyaw a tho vaw. <sup>2</sup> Na noe awh ei, na hmu awh hoeh dawkvah tami na thei awh. Puenghoi na ngai ei, na tawn thai hoeh dawkvah, na kâyue na kâhem awh teh taran na kâtuk awh. Na tawnhoehnae teh na hei awh hoeh daw doeh. <sup>3</sup> Hahoi, na hei awh ei, na hmawt thai awh hoeh. Bangkoktetpawiteh namamouh phunepnae koe hno hanelah dai na hei awh daw doeh.

<sup>4</sup> Kamsoumhoehe napui tongpa yonnae daw kaawm e napui tongpanaw, talaivan



hoi kâhuikonae teh Cathut hoi kâtarannae doeh tie hah na panuek awh hoeh maw. Talaivan hoi kâhuiko ka ngai e tami teh Cathut e taran doeh. <sup>5</sup> Cathut ni maimouh thung vah na hruék pouh e Muitha teh dipmanae a tawn tie hah Cakathoung ni ayawmyin lah doeh a dei telah na pouk awh maw. <sup>6</sup> Hatei, Cathut ni na poe e lungmanae teh hot hlak patenghai a tha hoe ao rah. Cakathoung ni a dei patetlah kâphokâlen e tami hah a taran teh, ayâ rahim kârahnoum e tami hah yawhawinae a coe sak.

<sup>7</sup> Hatdawkvah, Cathut ngainae tarawi awh, kahraimathout hah ngang awh. Telah na tet-pawiteh, kahraimathout ni na yawng takhai han. <sup>8</sup> Cathut teh hnai awh haw, ama ni na hnai awh van han. Tamikayonnaw na kut thoungsak awh. Lung ka sampheinaw na lung thoungsak awh. <sup>9</sup> Lungthoungnae, lungmathoenae, kanae hoi awm awh. Na panuiparingnae teh lungmathoenae lah, na lunghawinae hai lungmathoenae lah awm sak awh. <sup>10</sup> Cathut hmalah kârahnoum awh. Hottelah na tet pawiteh, Cathut ni na tawm takhang han.

*Buet touh hoi buet touh kâ pathoe awh hanh.*

<sup>11</sup> Ka hmaunawngghanaw buet touh hoi buet touh kâ pathoe awh hanh, apihai a hmaunawnggha ka pathoe e teh kâlawk ka pathoe e lah ao. Hottelah na sak pawiteh, nang teh kâlawk na ka tarawi e lah na awm hoeh. Lawk na ka ceng e lah doeh na o. <sup>12</sup> Kâlawk na kapoekung, lawkcengkung teh buet touh dueng doeh kaawm. Hote Bawipa ni na rungngang thai teh na raphoe thai. Nang teh bang patet e tami lah mouh na o

teh, na tengpam e taminaw hah lawk khuet na ceng va.

*Tami e ngainae hoi Cathut e ngainae*

<sup>13</sup> Sahnin na ou, tangtho na ou, kahlawng ka cei vaiteh awi haw vah kum tabang ka o han, hno kayo vaiteh, tangka moikapap ka hmu han telah ka pouk e naw, ka lawk heh thai aw haw.

<sup>14</sup> Tangtho na hringnae hah bangtelamaw ao han tie hai na panuek aw h hoe h. Nangmae na hringnae teh bang patetlah maw ao. Nangmouh teh dawngdengca ka kamnuek niteh tang kahmat e a kahú patetlah doeh na o aw h. <sup>15</sup> Hatdawkvah, Bawipa a ngainae aw m boilah, maimouh hai hring a boipawiteh, hottelah hoehpawiteh hettehlah sak aw h sei telah doeh na ti aw h hanelah ao. <sup>16</sup> Hatei, atu nangmanaw teh namahoima na kâtalue aw h teh na kâoup aw h rah, hot patet e kâoupnae pueng teh kahawihoehe hno doeh. <sup>17</sup> Hatdawkvah, apipatet hai, hnokahawi sak hane a panue nahlangva, sak laipalah aw m pawiteh, yo a yon toe.

## 5

*Ka tangrengnaw kâhruetcu et poenae*

<sup>1</sup> Nangmouh tami ka tangrengnaw ka lawk heh thai aw h haw, nangmae lathueng rucanae a tho han kecu dawkvah, hramki khuikap aw h. <sup>2</sup> Na hnopainaw teh koung a hmawn teh, na khohnanaw hai ahri ni koung a ca toe.

<sup>3</sup> Nangmae sui ngunnaw hai a ekko toe. Hote ekko teh, nangmouh kapanuekkhaikung lah ao han. Nangmae na tak hah hmai patetlah a ca

han. A hnukteng e hnin dawk hane hnopai bo na pâkhueng aw haw. <sup>4</sup> Thai aw haw, na law dawk thaw katawknaw hah kutphu poe laipalah, na dum aw haw hote aphu ni a hram toe. Cang ka a naw e hram lawk haiyah kalvan Cathut e a hnâ dawk a kâen toe. <sup>5</sup> Nangmouh teh het talai nawmnae dawk phunep aw haw toe. <sup>6</sup> Tami kalan hah lawk na ceng aw haw teh, na thei aw haw toe. Ahni nihai nangmouh na ngang aw haw hoeh.

### *Bawipa ngaihawinae*

<sup>7</sup> Hatdawkvah ka hmaunawngnanaw, Bawipa a tho hoehroukrak na lungsaw sak aw haw. Law ka phaw niyah a law dawk e aphu kaawm anhla a pawhik hah hmaloe e ratui hoi a hnukteng e ratui totouh lungsaw laihoi ouk a ring aw haw. <sup>8</sup> Nangmouh haiyah na lung saw aw haw, nangmae na lungthin caksak aw haw. Bangkoktet-pawiteh Bawipa a tho nahane atueng teh a hnaica toe. <sup>9</sup> Hmaunawngnanaw, lawkcengnae na khang aw haw hoeh nahanlah, buet touh hoi buet touh yon kâpen aw haw hanh. Khenhaw! lawkcengkung Bawi teh takhang hmalah sut a kangdue toe.

<sup>10</sup> Ka hmau nawngnanaw Cathut e min lahoi ka dei e profetnaw e patangpalai a khangnae hah khetsin hanelah pahnim aw haw hanh. <sup>11</sup> Ka panguep e taminaw teh a yawhawi aw haw telah maimouh ni pouk aw haw. Job e a panguepnae teh nangmouh ni na thai aw haw toe. Cathut ni a hnukteng poung bout a pahren teh a lungma e hai na panue aw haw.

### *Thoebonae roun aw haw*

<sup>12</sup> Hmaunawngghanaw, thoebonae hah hoe roun awh. Kalvan khet hoi thoebo awh hanh. Talai khet hoi thoebo awh hanh. Hothloilah, bangpatet e thoebonae lahoi hai thoebo awh hanh. Yon lawkcengnae hoi na hlout awh nahan, nangmae na lawk hah, ue teh ue tet awh, nahoech teh nahoech tet awh.

### *Lung kadeng lah ratoumnae*

<sup>13</sup> Nangmouh thung dawc runae kâhmo e awm pawiteh, ratoum naseh. A lung kahawi e awm pawiteh pholenna la sak naseh. <sup>14</sup> Ka pataw e awm pawiteh kawhmoun thung e kacuenaw hah kaw naseh. Ahnimouh ni Bawipa min lahoi satui a hluk vaiteh ratoum pouh naseh. <sup>15</sup> Yuemnae lahoi ratoum e ni ka pataw e hah a dam sak han. Bawipa ni a thaw sak vaiteh yonnae a sakpayon nakunghai a ngaithoum han. <sup>16</sup> Hatdawkvah dam sak lah na o awh nahan, buet touh hoi buet touh mae yonnae hah pâpho awh nateh, buet touh hoi buet touh hanelah, ratoum awh. Tami kalannaw e ratoumnae a hue teh bahu ao. <sup>17</sup> Elijah heh maimouh patet e tami rumram ei, khorak hoech nahanlah puenghoi a ratoum navah, kum thum touh hoi thapa yung taruk totouh khorak laipalah ao. <sup>18</sup> Hahoi, bout a ratoum navah kalvan hoi kho a rak teh, talai ni a pawhik bout a pâw sak. <sup>19</sup> Hmaunawngghanaw, nangmouh thung dawc e buetbuet touh ni lawkkatang lamthung a phen navah, buetbuet touh ni bout bankhai pawiteh, <sup>20</sup> tamikayon lam payonnae koehoi bout ka bankhai e tami teh lam ka phen e tami e hringnae hah duenna koehoi a

rungngang teh yonnae hah a ramuk pouh toe tie  
hah panuek naseh.

**Thai Phum Holy Bible**  
**The Holy Bible in the Thaiphum Chin language of**  
**Myanmar**

Copyright © 2020 Batupuei Christian Fellowship

Language: Thai Phum (Chin, Thaiphum)

Translation by: Batupuei Christian Fellowship

copyright only valid in Myanmar; Public Domain elsewhere

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-12-08

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

84c7fe95-3b68-5ab6-b17e-a642d33ac078